

# 雙向式英語

著作人：扶忠漢

地址：台北市忠孝西路一段三十七號三樓

電話：3712532

美工：劉邦義

出版者：前行出版社

發行者：前行出版社

打字排版：中華翻譯社

印刷廠：造極印刷公司

新聞局登記證局版台業字第 3575 號

台內著字第二五四六七號

**全套教材五本書，24捲錄音帶，**

**定價5800元**

**版權所有、翻印必究**

**1984年1月10日初版**

**1986年1月1日五版**



## 目錄

---

---

1. 我的父母很和藹	1
2. 我愛珍妮	10
3. 你閒暇時做些什麼？	20
4. 珍妮成天睡覺	32
5. 叔叔的農場	47
6. 中國功夫	67
7. 來自奧地利的女子	82
8. 潑婦	98
9. 如果我很富有	112
10. 如果我當時在那裏，我就會幫助他	127
翻譯	135



# 略 語 表

adj.....	adjective	形 容 詞
adv.....	adverb	副 詞
cf.....	compare	比 較
Colloq.....	colloquial	口 語 的
conj.....	conjunction	連 接 詞
interj.....	interjection	感 歎 詞
n.....	noun	名 詞
pl.....	plural	複 數
pp.....	past participle	過 去 分 詞
prep.....	preposition	介 系 詞
pron.....	pronoun	代 名 詞
prp.....	present participle	現 在 分 詞
pt.....	past tense	過 去 式
sl.....	slang	俚 語
usu.....	usually	通 常
v.....	verb	動 詞
v. aux.....	auxiliary verb	助 動 詞
vi.....	intransitive verb	不 及 物 動 詞
vt.....	transitive verb	及 物 動 詞
& .....	and	和

# 1. 我的 父母 是 和藹的

## 課文

### 語意

我的名字是 David. 她的名字是 Jane. 她是我的姊妹. 她是一快樂的女孩. 我是也快樂. 我們是兩皆快樂因為我們的父母是和藹的.

什麼是那? 它是一照像機. 是它你的照像機? 是, 它是. 是這也一照像機. 不, 這是一錄音帶. 是那你的錄音機? 不, 那是我的收音機. 何處是你的錄音機? 它在之中我的臥房.

- I. 1. John 是我的鄰居.
2. 他是一英俊的男孩.
  3. 他的父親是一農夫.
  4. 他的母親是一家庭主婦.
  5. 他們是都好的人們.

- II. 1. 誰是你們?
2. 我們是你的同學.
  3. 是你們兄弟和姊妹?
  4. 是, 我們是.

5. 誰 是 他們？ 是 他們 我們的 同學？
  6. 不， 他們 是 不。
  7. 是 他 我們的 新 老師？
  8. 不， 他 是 他們的 老師？
- I.
1. 問 我 是否 我 是 富有的。
  2. 是 你 富有的？
  3. 告訴 我 你 是 貧窮的。
  4. 我 是 貧窮的。
  5. 問 我 爲何 我 是 貧窮的。
  6. 爲何 是 你 貧窮的？
  7. 告訴 我 你 是 貧窮的 因爲 你 是 一 學生。
  8. 我 是 貧窮的 因爲 我 是 一 學生。

## ◻字彙

1. my [maɪ] 我的 . our [aʊr] 我們的 . your [jʊr] 你的 ; 你們的 . his [hɪz] 他的 . her [hɜː] 她的 . their [ðɛr] 他們的 ; 它們的 ; 牠們的 . its [ɪts] 它的 ; 牠的 . —————  
以上各字，後面一定要接名詞。
2. parent [ˈpɛrənt] 雙親中之一位(父或母) . parents 父母 ; 雙親 .
3. I [aɪ] 我(永遠用大寫) . we [wi] 我們 . you [ju] 你 ; 你們 . he [hi] 他 . she [ʃi] 她 . they [ðe] 他們 ; 它們 ; 牠們 . it [ɪt] 它 ; 牠 .
4. am [æm] 是(接在 "I" 後面) . is [ɪz] 是(接在 he , she it 和第三人稱單數名詞的後面) . are [ɑr] 是(用於 we , you

- , they 和複數名詞的後面)。
5. kind [kaɪnd] adj. 親切的；仁慈的。
  6. name [neɪm] n. 名字；名稱。
  7. David ['deɪvɪd] n. 男人名。Jane [dʒeɪn] n. 女人名。
  8. sister ['sɪstə] n. 姊妹。brother ['brʌðə] n. 兄弟。
  9. a [ə] — (後接名詞，特別強調則唸 [e])。
  10. happy ['hæpɪ] adj. 快樂的；高興的；幸福的。unhappy [ʌn'hæpɪ] adj. 不快樂的；生氣的。
  11. girl [gɜːl] n. 女孩。boy [bɔɪ] n. 男孩。
  12. also ['ɔːlsəʊ] adv. 也。
  13. both [boʊθ] adv. 兩者；兩皆。
  14. because [bɪ'kɔːz] conj. 因為。
  15. what [wɒt] 什麼。
  16. that [ðæt] 那。those [ðoːz] 那些。this [ðɪs] 這。these [ðiːz] 這些。
  17. camera ['kæməɾə] n. 照相機。yes [jɛs] 是 (通常用於句首)。no [noʊ] 不 (通常用於句首)。
  18. tape [teɪp] n. 錄音帶。tape recorder [rɪkɔːdə] n. 錄音機。
  19. radio ['reɪdɪoʊ] n. 收音機。
  20. where [weə] 何處；什麼地方。in [ɪn] prep. 在...之中。
  21. bedroom ['bedrʊm] n. 臥房。
  22. John [dʒɒn] n. 男人名。
  23. neighbor ['neɪbə] n. 鄰居。
  24. handsome ['hænsəm] adj. 英俊的；帥的。
  25. father ['fɑːðə] n. 父親。mother [mʌðə] n. 母親。
  26. farmer ['fɑːmə] n. 農夫。

27. housewife [ 'hauswaɪf ] n. 家庭主婦 . house [ haʊs ] n. 房子  
 ( 複數形houses唸法特別，唸作 'haʊzɪz ) . wife [ waɪf ] n.  
 妻子 .
28. all [ ɔl ] adv. 全部；都 .
29. nice [ naɪs ] adj. 親切的；對...好的 .
30. who [ hu ] 誰 .
31. classmate [ 'klæs,met ] n. 同學 . class [ klæs ] n. 班 .  
 and [ ənd ; 加強時唸ænd ] conj. 和 . not [ nɒt ] 不 .
32. new [nju] adj. 新的 . old [ old ] adj. 舊的；老的 .
33. teacher [ 'ti:tʃə ] n. 老師 . student [ 'stju:dnt ] n. 學生 .
34. ask [ æsk ] v. 問；請求 ( 在此當問解釋 ) .
35. me [ mi ] 我 ( I 的受格 ) . us [ ʌs ] we 的受格 . you [ ju ]  
 你；你們 ( 主、受格同型 ) . him [ hɪm ] he 的受格 . her [ hɜ ]  
 she 的受格 . them [ ðəm ] they 的受格 . it [ ɪt ] 它；牠 ( 主  
 、受格同型 ) .
36. if [ ɪf ] 是否 .
37. rich [ rɪtʃ ] adj. 富有的 . poor [ puə ] adj. 貧窮的 .
38. tell [ tel ] v. 告訴 .
39. why [ waɪ ] 爲何；爲什麼 .

## ☐最新文法

1. 名詞是人、動物、事物、地方等的名稱，例如：name ( 名字 )、  
 student ( 學生 )、camera ( 照相機 ) 等 .
2. 複數名詞用以表示“兩個以上”的單位 .
3. 複數的形成：

(1)一般名詞 + s . 例： 單數                      複數  
  student                      students

(2)名詞字尾爲 s , x , z , sh , ch (發音爲 [tʃ] 時) + es.

例： 單數                      複數  
  class                      classes

(3)名詞字尾爲 “子音 + o” + es.

例： 單數                      複數  
  potato [pə'teto] 馬鈴薯                      potatoes [pə'tetoz]

(4)名詞字尾爲 f , fe → ves [vz] .

例： 單數                      複數  
  wife [waɪf] 妻                      wives [waɪvz]

(5)名詞字尾爲 “子音 + y” → ies [ɪz]

例： 單數                      複數  
  lady ['ledi] 女士                      ladies ['ledɪz]

4. 母音字母爲 a、e、i、o、u . 母音包括 [i] [ɪ] [e] [ɛ] [æ] [a] [ɑ] [ə] [ɚ] [ɝ] [ʌ] [u] [ʊ] [o] [ɔ] .

5. 複數名詞的發音：

(1)單數名詞字尾爲無聲音 [p] [k] [f] [t] 時，~s 的發音爲 [s] .

例： student ['stju:dnt] 學生 students ['stju:dn̩ts]

(2)單數名詞字尾爲有聲音時，~s 的發音爲 [z] .

例： name [neɪm] 名字                      names [neɪmz]

(3)單數名詞字尾發音爲 [s] [z] [ʃ] [tʃ] [dʒ] 時，~es 的發音爲 [ɪz] .

例： class [klæs] 班                      classes ['klæsɪz]



(4) 複數名詞字尾爲子音或短母音 + **ths** 發音爲 [θs].

例：month [mʌnθ] 月                      months [mʌnθs]

(5) 複數名詞字尾爲長母音 + **ths** 發音爲 [ðz].

例：mouth [mauθ] 嘴                      mouths [mauðz]

6. 長母音爲 [i] [e] [æ] [ɜ] [u] 和任何由兩個短母音結合成的複合音。例：[aɪ] [aʊ] [ɔɪ].

7. 句子第一個字的起首字母一律用大寫。

8. 人、物或地專有的名稱叫做專有名詞。專有名詞的每一個字，除了定冠詞 **the** [ðə] 和介系詞 **of** [əv] 外，起首字母一律用大寫。

例：“boy [bɔɪ] 男孩”是普通名詞，但“David ['deɪdɪd] 男孩名”是專有名詞。

9. 句中若有 **is**、**am** 或 **are**，要改成問句，一律將 **is**、**am** 或 **are** 移到句首。例：Her name is Jane. (她的名字是 Jane.) Is her name Jane? (她的名字是 Jane 嗎?)

但若有疑問詞 **what** (什麼)、**who** (誰)、**where** (何處)、**why** (爲何)、**when** [wɛn] 何時、**which** [wɪtʃ] 哪一個；何者、**how** [haʊ] 如何；多麼，就要將疑問詞放在句首，因爲疑問詞通常都是放在疑問句的句首的。例：What is her name? (她的名字是什麼?)

10. 中文講“不是”，英文則正好相反，先說“是 (**is**、**am** 或 **are**)”，再加“不 (**not**)”。例：She is not my sister. (她不是我的姊妹。)

11. **I**、**we**、**you**、**he**、**she**、**it**、**they** 爲主格，當主詞用，即“動作或狀態”的當事者。**me**、**us**、**you**、**him**、**her**、**it**、**them** 爲受格，當受詞用，即“動作或狀態”的承受者。例：Ask me if I am rich. (問我我是否富有。) 句中，第一個“我

”是被問者，也就是“問”這個動作的承受者，所以要用受格型式 me，第二個“我”是“富有”這個狀態的當事人，所以要用主格型式 I

## ▣特別語法

副詞通常放於 be [bi] 動詞 ( is、am、are ) 或助動詞 will [wɪl] 將、can [kæn] 能、may [meɪ] 可以；可能、must [mʌst] 必須……等字之後，一般動詞 ( 即 be 動詞和助動詞除外的一切動詞 ) 之前。

例：I am also happy. ( 我也快樂。 ) —— also 爲一副詞，故放於 am 之後。

we are both happy. ( 我們兩個都很快樂。 ) —— both 當副詞。

They are all nice people. ( 他們都是很好的人。 ) —— all 爲副詞。

## 實況練習 —— (按問題順序排列)

### ▣字彙

3. niece [nis] n. 姪女；外甥女 . nephew [ 'nɛfju ] n. 姪兒；外甥 .
5. tall [tɔl] adj. 高的 . short [ʃɔrt] adj. 矮的；短的 ( 此當矮解 ) . long [lɔŋ] adj. 長的 .
8. always [ 'ɔlweɪz ] adv. 總是 .

12. son [sʌn] n. 兒子 . daughter ['dɔ:tə] n. 女兒 . child ['tʃ-aɪld] n. 孩子 ; 小孩 ( 此字複數形為不規則變化 children ['tʃ-ɪldrən] ) . smart [smɑ:t] adj. 聰敏的 .
16. large [lɑ:dʒ] adj. 大的 . small [smɔ:l] adj. 小的 .
17. now [naʊ] adv. 現在 ( 此字常用來加強語氣、引導一句子或繼續所講的話，但無明確的意思，在本句的用法即是如此 ) .
20. doctor ['dɔktə] n. 醫生 .
22. most [mɔst] adj. 大多數的 . n. 大多數 .
24. patient ['peɪənt] adj. 有耐心的 . patience ['peɪəns] n. 耐心 . impatient [ɪm'peɪənt] adj. 無耐心的 ; 不耐煩的 .  
impatience [ɪm'peɪəns] n. 無耐心 ; 不耐煩 .
25. car [kɑr] n. 汽車 .
28. an [ən ; 加強意思時唸 æn] — ( 用於母音前 ) . 例 : a new car 一輛新車 . an old car 一輛舊車 .
29. expensive [ɪk'spensɪv] adj. 昂貴的 . cheap [tʃi:p] adj. 便宜的 . Taiwan ['taɪ'wɔ:n] n. 臺灣 ( 專有名詞，故第一個字母要大寫 ) .
31. refrigerator [rɪ'frɪdʒə'retə] n. 電冰箱 . TV ['ti'vi] n. 電視 ( 為 television ['telə,vɪʒən] 之簡寫 ) . TV set [set] = television set 電視機 .
33. young [jʌŋ] adj. 年輕的 ; 年幼的 ( 此當年輕解 ) .  
lady ['ledɪ] n. 女士 .
35. beautiful ['bjutəfəl] adj. 美麗的 ; 漂亮的 .
37. lucky ['lʌkɪ] adj. 幸運的 . luck [lʌk] n. 運氣 ; 好運 .  
unlucky [ʌn'lʌkɪ] adj. 不幸的 ; 運氣不好的 . man [mæn] n. pl. men [men] (1) 人 . (2) 人類 ( 用單數型式，前面不加冠詞 a 或

the ) . (3)男人 . —— 在此當男人解釋 .

39. tired [taɪrd] adj. 疲倦的；厭倦的（此當疲倦解）。

## ☐特別語法

29. 名詞前面若不加 a、this、that 等足以表示它是單數的字，通常要用複數形式。例：Are cars expensive in Taiwan?（在臺灣車貴不貴？）“Is car expensive in Taiwan?” 是錯誤的英文。但“Are they brother and sister?（他們是不是兄妹？）”因為只用以表示關係，是例外。

## 2. 我 愛 Jane

### 課文

### 語意

我認識 Jane. 她是我的同事. 她是一個很迷人的女孩. 我愛她, 但是我總是緊張的當我是近旁她. 是你也緊張的當你是近旁人?

Jane 喜歡花. 我經常買花為她, 但是她從不接受我的花. Do 你 ever 買禮物為女人? Do 她們接受你的禮物?

- I. 1. 什麼 does 他 做?  
2. 他是 一 教授.  
3. 何處 does 他 教?  
4. 他 教 在 the 大學 of 中國的 文化.  
5. Does 他 喜歡 it 那裏?  
6. 是, 他 does, 因為 the 風景 那裏 是 漂亮的.
- I. 1. 什麼 do 你 稱呼 它 in 英文?  
2. 如何 do 你 說 它 in 英文?  
3. 如何 do 你 拼 它?

4. 如何 do 你 發音 它?
5. 什麼 does 它 意指?
6. 什麼 是 the 不同 之間 這 和 那?

- II. 1. Do 你 ever 喝酒?
2. 是, 有時候.
3. 多麼 經常 do 你 喝酒?
4. 我 喝酒 大約 一次 一 星期.
5. 何處 do 你 通常 喝酒?
6. 我 通常 喝酒 在 the 酒店.
7. Do 他們 提供 好的 服務?
8. 是, 他們 do.

## ◻字彙

1. love [lʌv] v. & n. 愛.
2. know [nəʊ] v. 認識; 知道 (此當認識解).
3. co-worker ['kəʊwɜ:kə] n. 共同工作者; 同事.
4. very ['veri] adv. 很.
5. charming ['tʃɑ:miŋ] adj. 迷人的. charm ['tʃɑ:m] v. 使迷醉. n. 魔力; 誘惑力.
6. but [bʌt; 加強語氣時唸 bʌt] conj. 但是.
7. nervous ['nɜ:vəs] adj. 緊張的. nerve [nɜ:v] n. 神經.
8. when [wen] conj. 當...時.
9. around [ə'raʊnd] prep. 在...近處; 和...人一起.
10. woman ['wʊmən] n. pl. women ['wi:mən] 女人.
11. flower ['flaʊə] n. 花.

12. buy [baɪ] v. 買 . sell [sɛl] v. 賣 . for [fɔr] prep. 爲  
了……
13. never ['nevə] adv. 從不 .
14. accept [ək'sept] v. 接受 .
15. do [du] 爲一助動詞，用於(1) 加於普通動詞句子的主詞前，以形  
成疑問句 . 例：They know Jane. (他們認識 Jane.) Do they  
know Jane? (他們認識 Jane 嗎?) (2)和 not 連用，放於普通動  
詞前，以形成否定句 .  
例：I love Jane. (我愛 Jane.) I do not love Jane. (我不  
愛 Jane.) ——若主詞爲第三人稱單數，一律用 does [dəz ;  
加強時唸 dʌz] 代替 do. 例：Does he love Jane? (他愛  
Jane 嗎?)
16. ever ['evə] adv. 曾經；任何時候 . Do you ever + v. ...  
表示“你平常會不會…；你有沒有…習慣”.
17. gift [gift] n. 禮物 .
18. do v. 做(如上述，此字也可當助動詞) . What does he do ?  
(他從事什麼行業？他做什麼?) ——此句是問到別人的職業時常  
用的句子 .
19. he's [hɪz] 是 “ he is ” 的縮寫 .
20. professor [prə'fɛsə] n. 教授 .
21. teach [titʃ] v. 教書；教 .
22. university [ˌjunə'vɜ:sətɪ] n. 大學 . Chinese [tʃaɪ'nɪz] n.  
中國人；中文；中國的語言 . adj. 中國的 . culture ['kʌltʃə]  
n. 文化 . the University of Chinese Culture 中國文化大學 .
23. there [ðɛr] adv. 那裏 . here [hɪr] adv. 這裏 .
24. “the [ðə ; 母音前唸 ðɪ]” 爲定冠詞，通常用以表示特定的東

西 . 例 : the scenery there 那裏的風景 , the woman I love  
我所愛的女人 .

25. call [kɔl] v. 稱呼 ; 叫 ( 此當稱呼解 ) .
26. English [ 'ɪŋglɪʃ ] n. 英文 ; 英語 . in English 用英文 . adj.  
英國的 ; 英文的 . Englishman [ 'ɪŋglɪʃmən ] n. pl. Englishmen  
[ 'ɪŋglɪʃmən ] 英國人 . England [ 'ɪŋglənd ] n. 英國 .
27. say [se] v. 說 .
28. spell [spɛl] v. 拼 ( 字 ) .
29. pronounce [prə'naʊns] v. 發 ( 音 )
30. mean [mi:n] v. 意思是...
31. difference [ 'dɪfərəns ] n. 不同 ; 差異 . different [ 'dɪfərənt  
] adj. 不同的 .
32. between [bi'twi:n] prep. 介於...之間 .
33. drink [drɪŋk] v. 喝 ; 喝酒 ( 此字後面不接受詞時當喝酒解釋 ,  
此句即如此 ) .
34. sometimes [ 'sʌm ,taɪmz ] adv. 有時 .
35. often [ 'ɒfən ] adv. 經常 . How often 多久一次 .
36. about [ ə'baʊt ] adv. 大約 . prep. 關於 . ——此當副詞用 .
37. once [wʌns] adv. 一次 .
38. week [wi:k] n. 星期 . once a week 一個星期一次 .
39. usually [ 'ju:ʒʊəli ] adv. 通常 .
40. pub [pʌb] n. 酒店 .
41. provide [prə'vaɪd] v. 供應 ; 供給 .
42. good [gʊd] adj. 好的 .
43. service [ 'sɜ:vɪs ] n. 服務 . serve [sɜ:v] v. 服務 .



## 最新文法

1. 副詞的功能有：(1)修飾形容詞。(2)修飾動詞。(3)修飾其它副詞。(4)修飾全句、字句、片語。
2. **very** 爲一特別副詞，只能用來修飾形容詞和其它副詞。例：  
She is **very charming**. (她很迷人。)——**very** 修飾形容詞 **charming**.
3. 一般動詞的主詞爲第三人稱單數時，要加 **s** 或 **es**，加的方式和“單數名詞變複數”的方式相同，發音方式也相同。例：I love Jane. (我愛 Jane.) He **loves** Jane. (他愛 Jane.)  
但助動詞後面一律用動詞的原形。例：Jane **likes** flowers. (Jane 喜歡花。) Jane **does not like** flowers. (Jane 不喜歡花。)
4. 助動詞 **do** 可用以表示一般動詞和它後面的部份。例：Does he like it there? (他喜歡那裏嗎?) 回答 Yes, he **does**. (是的，他喜歡。)= Yes, he **likes** it there.

## 特別語法

1. 動詞可分爲及物動詞和不及物動詞。及物動詞接受詞，不及物動詞不接受詞。大部份動詞都可當及物動詞，又可當不及物動詞。有少數動詞只能當不及物動詞，更有極少數的動詞只能當及物動詞，後面非接受詞不可，**like** 就是其中之一，**there** 因爲是副詞，不能當受詞，所以“**He likes there.** (他喜歡那裏。)”是錯誤的英文，一定要加虛受詞 **it**，講成 **He likes it there.** (他喜歡那裏。)